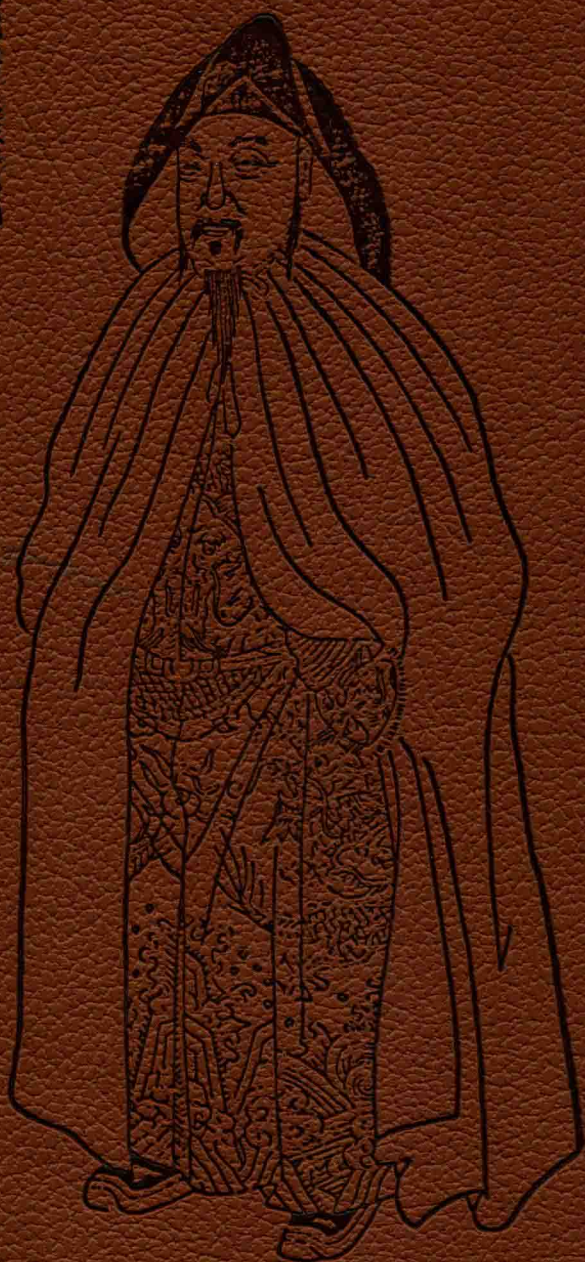


四库全书

精華

【图文珍藏版】

「清」纪昀等○原著 邹 博○主编



线装书局

中华书局出版

中华传世藏书

四库全书



图文珍藏版



〔清〕纪昀等○编



线装书局

图书在版编目(CIP)数据

四库全书精华. 史部/(清)纪昀等编; 邹博主编

—北京: 线装书局, 2011.7

ISBN 978-7-5120-0385-9

I. ①四… II. ①纪… ②邹… III. ①四库全书

IV. ①Z121.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第128809号

四库全书 精华

原 著: (清)纪昀 等

主 编: 邹 博

责任编辑: 杜 语

封面设计:  博雅圣轩藏书馆
Boyashengxuan Cangshuguan

出版发行: 线装书局

地 址: 北京市西城区鼓楼西大街41号(100009)

电话: 010-64045283

网址: www.xzhbc.com

印 刷: 北京彩虹伟业印刷有限公司

字 数: 3800千字

开 本: 787×1092毫米 1/16

印 张: 336

彩 插: 8

版 次: 2011年7月第1版第1次印刷

印 数: 1-3000套

书 号: ISBN 978-7-5120-0385-9

ISBN 978-7-5120-0385-9



9 787512 003859 >

定 价: 4680.00元(全十二卷)

目 录

国语

祭公谏征犬戎	(3)
召公谏厉王止谤	(7)
襄王不许请隧	(10)
单子知陈必亡	(13)
展禽论祀爰居	(18)
里革断罟匡君	(21)
敬姜论劳逸	(23)
叔向贺贫	(26)
王孙圉论楚宝	(27)
诸稽郢行成于吴	(29)
吴越荒成不盟	(32)
范蠡论战	(34)

战国策

苏秦以连横说秦	(39)
司马错论伐蜀	(43)
范雎说秦王	(45)
范雎论远交近攻	(48)
邹忌讽齐王纳谏	(51)
颜觸说齐王	(53)
冯援客孟尝君	(56)
赵威后问齐使	(59)
庄辛论幸臣	(61)
触龙说赵太后	(63)
鲁仲连义不帝秦	(65)
鲁共公择言	(70)
唐雎说信陵君	(71)
唐雎不辱使命	(72)
乐毅报燕王书	(75)

晏子春秋

庄公问威当	(81)
世服天下	(81)
吴王问保威	(82)

强不失之道	(82)
-------------	------

史记

史记卷一	(85)
五帝本纪第一	(85)
史记卷二	(124)
夏本纪第二	(124)
史记卷三	(181)
殷本纪第三	(181)
史记卷四	(202)
周本纪第四	(202)
史记卷六	(271)
秦始皇本纪第六	(271)
史记卷七	(355)
项羽本纪第七	(355)
史记卷八	(401)
高祖本纪第八	(401)
史记卷九	(459)
吕太后本纪第九	(459)
史记卷三十一	(486)
吴太伯世家第一	(486)
史记卷四十一	(517)
越王勾践世家第十一	(517)
史记卷四十七	(534)
孔子世家第十七	(534)
史记卷四十八	(601)
陈涉世家第十八	(601)
史记卷五十三	(625)
萧相国世家第二十三	(625)
史记卷五十四	(637)
曹相国世家第二十四	(637)
史记卷五十五	(653)
留侯世家第二十五	(653)
史记卷六十一	(676)
伯夷列传第一	(676)
史记卷六十二	(684)
管晏列传第二	(684)





史记卷六十三	(691)
老子韩非列传第三	(691)
史记卷六十五	(704)
孙子吴起列传第五	(704)
史记卷六十六	(719)
伍子胥列传第六	(719)
史记卷六十九	(737)
苏秦列传第九	(737)
史记卷七十四	(776)
孟子荀卿列传第十四	(776)
史记卷七十五	(788)
孟尝君列传第十五	(788)
史记卷七十六	(805)
平原君虞卿列传第十六	(805)
史记卷七十七	(822)
魏公子列传第十七	(822)
史记卷七十八	(836)
春申君列传第十八	(836)
史记卷八十	(853)
乐毅列传第二十	(853)
史记卷八十一	(868)
廉颇蔺相如列传第二十一	(868)
史记卷八十四	(889)
屈原贾生列传第二十四	(889)
史记卷八十五	(909)
吕不韦列传第二十五	(909)
史记卷八十六	(919)
刺客列传第二十六	(919)
史记卷八十七	(948)
李斯列传第二十七	(948)
史记卷九十二	(990)
淮阴侯列传第三十二	(990)
史记卷一百七	(1020)
魏其武安侯列传第四十七	(1020)
史记卷一百一十一	(1043)
卫将军骠骑列传第五十一	(1043)
史记卷一百二十九	(1094)

货殖列传第六十九	(1094)
史记卷一百三十	(1133)
太史公自序第七十	(1133)

贞观政要

君 道	(1181)
政 体	(1190)
任 贤	(1201)
君臣鉴戒	(1216)
尊敬师傅	(1226)
崇 儒	(1233)
征 伐	(1237)
安 边	(1249)
畋 猎	(1255)
慎 终	(1258)

史通

六 家	(1271)
二 体	(1278)
序 例	(1281)
编 次	(1283)
言 语	(1287)
浮 词	(1290)
叙 事	(1292)
直 书	(1297)
曲 笔	(1299)
鉴 识	(1302)
核 才	(1305)
烦 省	(1308)
杂 述	(1310)
自 叙	(1313)
古今正史	(1316)
疑 古	(1325)
惑 经	(1329)
忤 时	(1333)



史记卷八十四

屈原贾生列传第二十四

【原文】

屈原者，名平，楚之同姓也。⁽¹⁾为楚怀王左徒。⁽²⁾博闻强志，明于治乱，娴于辞令。入则与王图议国事，以出号令；出则接遇宾客，应对诸侯。王甚任之。

【注释】

(1) “楚之同姓”，楚国王族姓半（音 mǐ），屈原祖先屈瑕是楚武王熊通之子。受封于屈，因以屈为姓，是楚国王族中的一支。(2) “楚怀王”，楚国国君，楚威王之子，名熊槐。公元前 328 年至前 299 年在位。详见本书《楚世家》。“左徒”，官名，战国时楚国所设。负责在国王左右参预政事、起草诏令等事，地位相当于上大夫而低于令尹。

【译文】

屈原，名平，是楚国王族，在楚怀王手下担任左徒。博闻强记，通晓国家治乱的道理，擅长辞令。入朝便与楚怀王一同商议国家大事，拟订政令，出朝便接待宾客，应酬诸侯。楚怀王特别倚重他。

【原文】

上官大夫与之同列，⁽¹⁾争宠而心害其能。怀王使屈原造为宪令，屈平属草稿未定。⁽²⁾上官大夫见而欲夺之，屈平不与，因谗之曰：“王使屈平为令，众莫不知，每一令出，平伐其功，以为‘非我莫能为’也。”王怒而疏屈平。



▲屈原行吟图





【注释】

(1) “上官大夫”，楚人，上官是复姓，大夫是官名。旧说上官大夫即后文提到的靳尚。据清梁玉绳《史记志疑》考证，二者并非一人。(2) “属”，音 zhǔ，缀辑，撰述。

【译文】

上官大夫与屈原同在朝廷上共事，想要争得楚怀王的宠信，却在内心里嫉妒屈原的才干。楚怀王让屈原拟定国家法令，屈原拟出草稿，尚未最后改定。上官大夫见到后，就要抢过去看，屈原不给他。他就向楚怀王进谗言诋毁屈原说：“大王您让屈原拟定法令，朝廷内外没有谁不知道这件事。可是每当公布一道法令，屈原便炫耀他的功劳，自认为拟定法令除了我没有谁能干得了。”楚怀王听了之后很生气，开始对屈原疏远了。

【原文】

屈平疾王听之不聪也，谗谄之蔽明也，邪曲之害公也，方正之不容也，故忧愁幽思而作《离骚》。⁽¹⁾离骚者，犹离忧也。夫天者，人之始也；父母者，人之本也。人穷则反本，故劳苦倦极，未尝不呼天也；疾痛惨怛，⁽²⁾未尝不呼父母也。屈平正道直行，竭忠尽智以事其君，谗人间之，可谓穷矣。信而见疑，忠而被谤，能无怨乎？屈平之作《离骚》，盖自怨生也。《国风》好色而不淫，⁽³⁾《小雅》怨诽而不乱。⁽⁴⁾若《离骚》者，可谓兼之矣。上称帝喾，⁽⁵⁾下道齐桓，⁽⁶⁾中述汤武，⁽⁷⁾以刺世事。明道德之广崇，治乱之条贯，靡不毕见。其文约，其辞微，其志絜，其行廉，其称文小而其指极大，举类迩而见义远。其志絜，故其称物芳。其行廉，故死而不容自疏。濯淖污泥之中，⁽⁸⁾蝉蜕于浊秽，以浮游尘埃之外，不获世之滋垢，皜然泥而不滓者也。⁽⁹⁾推此志也，虽与日月争光可也。

【注释】

(1) “《离骚》”，屈原诗歌篇名。二字历来解说甚多，汉代应劭说法较为通行。即“离”，遭受，通“罹”字；“骚”，忧愁，忧患。(2) “惨怛”，指人内心痛苦的情绪。“怛”，音 dà。(3) “《国风》”，《诗经》的一部分。采自各地民间歌谣。有十五国风，自《周南》至《豳风》共一百六十篇。内容多描写男女爱情。(4) “《小雅》”，《诗经》的一部分。大部分是西周后期及东周初期贵族宴会的乐歌，小部分是批评当时朝政过失或抒发怨愤的民间歌谣。共七十四篇。(5) “帝喾”，远古帝王。相传为黄帝子玄嚣的后代，居亳，号高辛氏。参见本书《五帝本纪》。“喾”，音 kù。(6) “齐桓”，即齐桓公。春秋时齐国国君。姜姓，名小白。以兄襄公暴虐，去国奔莒。襄公被杀，归国即位。公元前685年至前643年在位。任管仲为相，尊周室，攘夷狄，九合诸侯，一匡天下，为春秋时第一个霸主。详见



本书《齐太公世家》。(7)“汤”，商王朝的建立者。又称天乙、成汤。详见本书《殷本纪》。“武”，周朝国君。文王子，姬姓，名发。起兵伐纣，与纣战于牧野，灭殷，建立周王朝，分封诸侯，都镐。详见本书《周本纪》。(8)“濯”，音 zhuó。淘米洗菜的泔水。“淖”，音 nào。湿泥。“污”，音 wū。停滞不流的浊水。

(9)“皤”，音 jiǎo。洁白。“滓”，音 zǐ。污黑。

【译文】

屈原痛心于楚怀王耳朵听不到正确的意见，眼睛也被谗言谄媚所遮蔽，邪恶之人侵害公道，正直之人不为小人所容，所以忧心忡忡，写下《离骚》这样一首诗。离骚，就是遭遇忧患的意思。天是人类的原始，父母是人的根本。人在处境艰难之时，就会追念本源。所以当人劳苦困顿到极点，没有不呼唤上天的；苦痛愁怨之时，没有不呼唤父母的。屈原秉持公心，行为正直，尽心竭虑侍奉君主，进谏的小人却加以离间，可以说是处境艰难了。诚信却受到怀疑，忠诚却遭到诽谤，能没有怨愤吗？屈原之所以创作《离骚》的动机，是由怨愤产生的。《国风》中的诗尽管歌咏恋情却不过分，《小雅》中的诗尽管抱怨毁谤，但也未越轨。像《离骚》这首诗，可以说是兼有《国风》和《小雅》的特点。屈原在《离骚》中，上溯远古帝誉，下迄近世的齐桓公，中间述及商汤、周武王的事迹，来讥刺当世政事。他阐明道德的重要性及国家所以治乱的因果关系，所要讲的道理无不完全表现出来。他的文章简炼，措辞深微，志趣高洁，行为廉正。他撰文虽篇幅短小，但立意宏大；所列举的虽是眼前近事，但却托意深远。他的志趣高洁，所以在作品中多引芳草为喻；他的行为廉正，所以一直到死也不为小人所容。远远避开污浊如泥的世界，在污秽的环境中，像蝉皮一样超脱世俗，一尘不染，不为世俗所玷辱，周身洁白，出污泥而不染。推测屈原这种高洁的志趣，即使说可与日月争辉也不过分。

【原文】

屈平既绌，⁽¹⁾其后秦欲伐齐，齐与楚从亲，⁽²⁾惠王患之，⁽³⁾乃令张仪详去秦，⁽⁴⁾厚币委质事楚，曰：“秦甚憎齐，齐与楚从亲，楚诚能绝齐，秦愿献商、於之地六百里。”⁽⁵⁾楚怀王贪而信张仪，遂绝齐，使使如秦受地。张仪诈之曰：“仪与王约六里，不闻六百里。”楚使怒去，归告怀王。怀王怒，大兴师伐秦。秦发兵击之，大破楚师于丹、浙，⁽⁶⁾斩首八万，虏楚将屈匄，⁽⁷⁾遂取楚之汉中地。⁽⁸⁾怀王乃悉发国中兵以深入击秦，战于蓝田。⁽⁹⁾魏闻之，袭楚至邓。⁽¹⁰⁾楚兵惧，自秦归。而齐竟怒不救楚，楚大困。

【注释】

(1)“绌”，音 chù。通“黜”，废免。(2)“从亲”，合从相亲。“从”，音 zòng。通“纵”。(3)“惠王”，指秦惠文王，秦孝公子，名驪，公元前337年至前311年在位。详本书《秦本纪》。(4)“张仪”，魏人。倡连横之说，游说六





国共同事奉秦国，博得秦惠文王的重任。“详”，通“佯”。详见本书《张仪列传》。

(5) “商、於”、地名。指秦商、於两邑及两邑之间地区，即今陕西商县东南至河南内乡东一带。(6) “丹、浙”，地名。“丹”，指今陕西、河南二省间丹江以北地区；“浙”，今河南淅川县西。(7) “屈匄”，楚大将军。“匄”，音 gài。

(8) “汉中”，郡名。治所在南郑（今陕西汉中市），辖境相当今陕西秦岭以南、留坝、勉县以东、湖北郧县以西、珍珠岭以北地区。(9) “蓝田”，县名。治所在今陕西蓝田县西。(10) “邓”，地名，在今湖北襄樊市西北。

【译文】

在屈原被罢黜免职之后，秦国打算攻打齐国，可是齐国与楚国建立着合纵的联盟，秦惠王对此有顾虑，于是就派张仪假意离开秦国，带着丰厚的礼物到楚国为臣。他说：“秦国特别仇恨齐国，齐国却与楚国结盟，楚国如果真能与齐国绝交，秦国愿意献给楚国商、於一带六百里土地。”楚怀王贪心，相信了张仪的话，便与齐国断交，派使者去秦国接受献地。张仪狡赖说：“我与楚王约定的是六里，没听说六百里这件事。”楚国使者一怒之下离开秦国，回去把这件事报告了楚怀王。楚怀王发怒，大举兴师，讨伐秦国。秦国出兵迎战，在丹水、浙水之间把楚军打得大败，杀掉楚兵八万人，俘虏了楚军将领屈匄，就这样夺取了楚国汉中一带的土地。楚怀王于是动用了全国的兵力，深入秦国进行反击，两国军队在蓝田交战。魏国听说秦楚交战，乘虚偷袭楚国，一直打到邓这个地方。楚国军队害怕后方空虚，从秦国撤回。而齐国一直痛恨楚国毁约，不发兵救楚，楚国的处境很狼狈。

【原文】

明年，⁽¹⁾秦割汉中地与楚以和。楚王曰：“不愿得地，愿得张仪而甘心焉。”张仪闻，乃曰：“以一仪而当汉中地，臣请往如楚。”如楚，又因厚币用事者臣靳尚，⁽²⁾而设谗辩于怀王之宠姬郑袖。⁽³⁾怀王竟听郑袖，复释去张仪。是时屈平既疏，不复在位，使于齐，顾反，谏怀王曰：“何不杀张仪？”怀王悔，追张仪不及。

【注释】

(1) “明年”，指楚怀王十八年，即公元前311年。(2) “靳尚”，楚人。与张仪有私交。据《战国策·楚策》，靳尚后随张仪一同离楚，为魏臣张旄所杀。

(3) “郑袖”，楚怀王妃，其事尚见《战国策·楚策》。

【译文】

第二年，秦国表示要把汉中郡割让给楚国来求和。楚王说：“不想要土地，只有得到张仪才算满意。”张仪听说后，便说：“以张仪一个人而能顶替汉中之地，请让我去楚国。”张仪到楚国后，又用丰厚的币帛贿赂当权的大臣靳尚，进而向楚怀王的宠妃郑袖编造诡诈的巧言。楚怀王竟听信了郑袖的话，再次放走了张仪。这时





屈原已被楚怀王疏远，不再居任重要的职位，出使去了齐国。回国后，向楚怀王进谏说：“为什么不杀了张仪？”楚怀王悔悟，派人追赶张仪，没有追上。

【原文】

其后诸侯共击楚，⁽¹⁾大破之，杀其将唐昧。⁽²⁾

【注释】

(1) “诸侯共击楚”，据本书《楚世家》，楚怀王二十八年（公元前301年）秦、齐、韩、魏攻楚。(2) “唐昧”，楚将。《荀子》、《吕氏春秋》、《汉书·古今人表》均作“唐蔑”。

【译文】

后来，各诸侯国联合攻打楚国，把楚军打得大败，杀了楚将唐昧。

【原文】

时秦昭王与楚婚，⁽¹⁾欲与怀王会。怀王欲行，屈平曰：“秦虎狼之国，不可信，不如毋行。”怀王稚子子兰劝王行：“奈何绝秦欢！”怀王卒行。入武关，⁽²⁾秦伏兵绝其后，因留怀王，以求割地。怀王怒，不听。亡走赵，⁽³⁾赵不内。复之秦，竟死于秦而归葬。

【注释】

(1) “秦昭王”，即秦昭襄王，战国时秦国国君，名则，一名稷。公元前306年至前251年在位。详见本书《秦本纪》。(2) “武关”，关隘名。在今陕西商洛县西南。战国秦置，是秦国的南关。(3) “赵”，国名。战国七雄之一。开国君主赵烈侯（名籍），是晋大夫赵衰的后代。他与魏、韩瓜分晋国，公元前403年周威烈王被迫承认为诸侯，建都晋阳（今山西太原市西南）。公元前386年迁都邯郸（今河北邯郸市西南）。疆域有今山西中部、陕西东北部、河北西南部。公元前222年为秦所灭。

【译文】

当时秦昭王与楚国通婚，希望与楚怀王会面。楚怀王准备去秦国，屈原说：“秦国是虎狼成性的国家，不能听信他们的话，不如不去。”楚怀王的小儿子子兰劝楚怀王去，说：“为什么要断绝同秦国的友好关系？”楚怀王终于还是去了秦国。一进入武关，秦国的伏兵就断绝了后路，因此扣留了楚怀王，胁迫他割让国土。楚怀王大怒，不肯回答。楚怀王逃往赵国，赵国不接纳。他只好又折回秦国，最后竟死在秦国，后来归葬楚国。

【原文】

长子顷襄王立，⁽¹⁾以其弟子兰为令尹。⁽²⁾楚人既咎子兰以劝怀王入秦而不反也。





【注释】

(1) “顷襄王”，楚国国君，楚怀王长子，名横，公元前298年至前263年在位。详见本书《楚世家》。(2) “令尹”，官名。春秋战国时期楚国最高官职。

【译文】

楚怀王的长子顷襄王即位，让他的弟弟子兰作了令尹。楚国人因为子兰劝楚怀王去秦国而没有活着回来这件事很怨恨子兰。

【原文】

屈原既嫉之，虽放流，眷顾楚国，系心怀王，不忘欲反，冀幸君之一悟，俗之一改也。其存君兴国而欲反覆之，一篇之中三致志焉。然终无可奈何，故不可以反，卒以此见怀王之终不悟也。人君无愚智贤不肖，莫不欲求忠以自为，举贤以自佐，然亡国破家相随属，而圣君治国累世而不见者，其所谓忠者不忠，而所谓贤者不贤也。怀王以不知忠臣之分，故内惑于郑袖，外欺于张仪，疏屈原而信上官大夫、令尹子兰。兵挫地削，亡其六郡，身客死于秦，为天下笑。此不知人之祸也。《易》曰：⁽¹⁾“井泄不食，为我心恻，可以汲。王明，并受其福。”王之不明，岂足福哉！

【注释】

(1) “《易》”，古占筮之书，后成为儒家经典之一，又叫《周易》、《易经》。下文引“井泄不食，为我心恻，可以汲。王明，并受其福”，是《周易·井卦》的爻辞。“泄”，通“渫”，音xiè。涤去污秽。

【译文】

屈原也因这件事对子兰很痛恨，他虽然被放逐，仍眷恋关心着楚国，心中惦记着怀王，他没有忘怀祖国，希望再回到朝中任职。心存一念，希望君王能幡然觉悟，世俗顿然改变。在一篇作品中再三表示出他那怀念君王、振兴国家、一反衰弱国势的愿望。但最终也无法实现，所以再也没能返回朝中。从这种情况可见楚怀王到底也未能理解屈原的忠诚。君主无论资质愚与智，无论品德好与坏，没有谁不想得到忠臣与贤士来辅佐自己治理国家的，但国破家亡之事一个接一个，而圣明的君主与致治的国家多少世代也没有出现过，其原因就是那些国君所认为的忠臣实际上并不是忠臣，所认为的贤者实际上并不是贤者。楚怀王由于不明白什么样的人才是忠臣，所以在官中受到郑袖的迷惑，在外面受到张仪的欺骗，疏远屈原却宠信上官大夫、令尹子兰，军队挫败，领土被分割，失去了六郡之地，自身也死于异乡秦国，被天下人所耻笑。这就是不知人善任所带来的祸患。《周易》说：“井淘干净了，却无人饮用，我心里难过，这是可以汲取饮用的。君主如果贤明，大家都能得到幸福。”君主如果不贤明，哪里还谈得上幸福呢！



【原文】

令尹子兰闻之大怒，卒使上官大夫短屈原于顷襄王，顷襄王怒而迁之。

屈原至于江滨，被发行吟泽畔。颜色憔悴，形容枯槁。渔父见而问之曰：“子非三闾大夫欤？”⁽¹⁾何故而至此？”屈原曰：“举世混浊而我独清，众人皆醉而我独醒，是以见放。”渔父曰：“夫圣人者，不凝滞于物而能与世推移。举世混浊，何不随其流而扬其波？众人皆醉，何不随其糟而啜其醪？”⁽²⁾何故怀瑾握瑜”⁽³⁾而自令见放为？”屈原曰：“吾闻之，新沐者必弹冠，新浴者必振衣，人又谁能以身之察察，⁽⁴⁾受物之汶汶者乎！宁赴常流⁽⁵⁾而葬乎江鱼腹中耳，又安能以皓皓之白而蒙世俗之温蠖乎！”⁽⁶⁾

【注释】

(1) “三闾大夫”，官名。职掌楚国昭、屈、景三姓事务。(2) “随”，音 bǔ，食。“糟”，酒滓。“啜”，音 chuò，喝。“醪”，音 lí，淡酒。随糟啜醪指醉醒莫辨。(3) “怀瑾握瑜”，怀抱和手握美玉，比喻坚持高尚的德操。瑾、瑜，都是美玉。(4) “察察”，清洁的样子。“汶汶”，污浊的样子。(5) “常流”，同“长流”，指江水。(6) “温蠖”，尘滓重积的样子。“蠖”，音 huò。

【译文】

令尹子兰听说屈原怨恨他之后大怒，便让上官大夫在楚顷襄王前谗毁屈原。楚顷襄王发怒，便将屈原流放到更远的地方。

屈原来到江畔，在水边披散着头发且行且歌。脸色憔悴，容貌消瘦。一位渔翁见到问他：“您不是三闾大夫吗？怎么到了这个地方？”屈原说：“整个世界都污浊，唯独我是清白的；所有的人都沉醉着，只有我是清醒的，因此才被流放。”渔翁说：“圣人对事物的认识不迂拘固执，而能够顺应世俗的变化，举世混浊，为什么不随波逐流？众人皆醉，为什么不沉醉其中？何必洁身如玉，而自找被放逐的命运？”屈原说：“我听说，刚洗过头发的人一定要弹一弹帽子再戴，刚洗过澡的人，一定要抖一抖衣服再穿，又有谁愿意让自己清洁的身体受到污垢玷辱呢？宁可赴蹈奔腾的大江，而葬身于大江鱼腹之中，怎能让高洁的品质蒙受世俗的污染呢？”

【原文】

乃作《怀沙》之赋。⁽¹⁾其辞曰：

【注释】

(1) “《怀沙》”，《楚辞·九章》篇名。相传为屈原投水前的绝笔。《怀沙》诗题解说纷纭，一般指怀抱沙石自沉。一说沙是古长沙的简称，长沙是楚国祖先熊绎的封地，屈原自尽前曾到长沙，此诗为流放后怀念长沙之作。





【译文】

于是便写下《怀沙》一诗，诗是这样写的：

【原文】

陶陶孟夏兮，⁽¹⁾草木莽莽。伤怀永哀兮，汨徂南土。⁽²⁾眴兮窈窕，⁽³⁾孔静幽墨。⁽⁴⁾冤结纆轸兮，⁽⁵⁾离愍之长鞠；⁽⁶⁾抚情效志兮，⁽⁷⁾俛诎以自抑。⁽⁸⁾

【注释】

(1) “陶陶”，阳光温暖的样子。“孟夏”，初夏。(2) “汨”，音 gǔ，快速的样子。“徂”，音 cú，前往。(3) “眴”，音 shùn，看望。“窈窕”，通“杳杳”，茫茫，看不清的样子。(4) “孔”，很。“墨”，无声。(5) “纆”，委屈。“轸”，音 zhěn，痛苦。(6) “离”，通“罹”，遭遇。“愍”，音 mǐn，忧患。“鞠”，穷困。(7) “效”，通“校”，检核。(8) “俛诎”，音 miǎo qū，冤屈。

【译文】

阳光和煦的初夏啊，草木茂盛地生长。我怀着深深的哀伤啊，奔向南方。眺望前程迷迷茫茫，沉寂毫无声响。心头郁结着委屈与苦痛啊，遭受忧患而困顿日长。冷静下来反省自己啊，强压下内心的屈枉。

【原文】

邅方以为圉兮，⁽¹⁾常度未替；⁽²⁾易初本由兮，君子所鄙。章画职墨兮，⁽³⁾前度未改；内直质重兮，大人所盛。巧匠不斲兮，孰察其揆正？玄文幽处兮，矇谓之成章；⁽⁴⁾离娄微睇兮，⁽⁵⁾瞽以为无明。⁽⁶⁾变白而为黑兮，倒上以为下。凤皇在笱兮，⁽⁷⁾鸡雉翔舞。同糅玉石兮，⁽⁸⁾一槩而相量。⁽⁹⁾夫党人之鄙妒兮，羌不知吾所臧。⁽¹⁰⁾

【注释】

(1) “邅”，音 wán，削。“圉”，通“圆”。(2) “常度”，正常的法度。这里借木为喻，指木材的纹理不会因木材形状的改变而改变。(3) “章”，通“彰”，明确。“职”，通“识”。“墨”，绳墨。(4) “矇”，音 méng，目不明。(5) “离娄”，人名，相传为古之明目者。“睇”，音 dì，斜视。(6) “瞽”，目盲。(7) “笱”，音 nú，鸟笼。(8) “糅”，混杂。(9) “槩”，平斗斛的横木。(10) “羌”，发语词，带有反问的语意。“臧”，美好。

【译文】

即便是把方木削成圆形啊，那原有的纹路也不会改易。抛弃当初坚持的主张啊，则会为正人君子所鄙视。像在木材上明确画出的墨线啊，从前坚持的主张决不变更。内心敦厚品质正直啊，为高尚的人所赞美。巧匠如果不挥斧砍削，又有谁能发现木



材的曲直？黑色的纹理置于暗处，目力不好的人却说它不明显。离娄眼睛略微斜视，盲人却认为他也失明。把白的硬说成黑的，上下颠倒。把凤凰关在竹笼，野鸡却翩



▲乐舞图

翩起舞。美玉与石头混杂于一处，却以为它们都是一模一样。这群卑鄙妒嫉的小人，哪知道我的纯洁高尚。

【原文】

任重载盛兮，陷滞而不济；怀瑾握瑜兮，穷不得余所示。邑犬群吠兮，吠所怪也；诽骏疑桀兮，固庸态也。文质疏内兮，⁽¹⁾众不知吾之异采；材朴委积兮，⁽²⁾莫知余之所有。重仁袭义兮，⁽³⁾谨厚以为丰；重华不可悟兮，⁽⁴⁾孰知余之从容！古固有不并兮，岂知其故也？汤禹久远兮，⁽⁵⁾邈不可慕也。惩违改忿兮，⁽⁶⁾抑心而自强；离谗而不迁兮，愿志之有象。⁽⁷⁾进路北次兮，⁽⁸⁾日昧昧其将暮；⁽⁹⁾含忧虞哀兮，⁽¹⁰⁾限之以大故。⁽¹¹⁾

【注释】

(1) “文”，外表。“质”，内里。“疏”，疏落。“内”，同“讷”，木讷，不善言辞。(2) “朴”，未曾雕琢的木料。(3) “重”、“袭”，这里都是积累之意。

(4) “重华”，人名。远古帝王虞舜之名。“悟”，逢遇。(5) “禹”，人名。夏后氏部落领袖。姒姓，鲧的儿子。相传禹继承鲧的治水事业，水患悉平。舜死，禹继任部落首领，都安邑，后来巡狩至会稽而卒。详见本书《夏本纪》。(6) “违”，违怨，怨恨。(7) “象”，榜样。(8) “次”，停宿。(9) “昧昧”，黑暗的样子。(10) “虞”，通“娱”。(11) “大故”，指死亡。

【译文】

我像一辆任重载多的车子，陷在泥淖不能自拔。怀藏珍宝，手握美玉，最终也无法向人们展示。村中的群犬狂吠，是因为它们对我看不惯。诋毁怀疑俊杰之士，这自然是庸人的本来面目。外表疏落，内心刚强，众人都不了解我的所长。像未曾





加工的木材冷落在一旁，没有谁知道我的主张。我注重仁义道德的修养，把忠厚老实当成富足。重华无法遇到，有谁能理解我的胸襟！自古圣贤生不同时，哪里知道这是什么缘故呢？商汤、夏禹离我们是那样久远，远得使我们无法追慕。不要再怨恨了，克制内心的情感，使自己更加坚强。饱经忧患而不变节，愿我的志节树给后人一个榜样。沿路向北走去，暮色中夕阳正在下降。排遣忧愁与哀伤，最终只有一死。

【原文】

乱曰：⁽¹⁾浩浩沅、湘兮，⁽²⁾分流汨兮。⁽³⁾修路幽拂兮，道远忽兮。⁽⁴⁾曾唵恒悲兮，⁽⁵⁾永叹慨兮。世既莫吾知兮，人心不可谓兮。怀情抱质兮，独无匹兮。伯乐既歿兮，骥将焉程兮？⁽⁶⁾人生稟命兮，各有所错兮。⁽⁷⁾定心广志，余何畏惧兮？曾伤爰哀，⁽⁸⁾永叹喟兮，世溷不吾知，心不可谓兮。知死不可让兮，愿勿爰兮。明以告君子兮，吾将以为类兮。⁽⁹⁾

【注释】

(1) “乱”，古代乐曲的最后一章，或辞赋篇末总括全篇要旨的文字。(2) “沅”，水名。即沅江。源出贵州，至湖南黔阳下始称沅水，经沅陵、桃源等县，至汉寿县注入洞庭湖。“湘”，水名。又名湘江。与漓水同发源于广西兴安海阳山，纵贯湖南全境。汇合沅水叫沅湘。(3) “汨”，音 gǔ。流淌。(4) “忽”，形容遥远。(5) “唵”，yín，同“吟”，咏叹。(6) “伯乐”，人名。春秋秦穆公时人，以善相马著称。(7) “错”，同“措”，安排。(8) “曾”，同“增”。“曾伤”，重重的哀伤。(9) “类”，榜样。

【译文】

尾声：浩荡的沅水、湘水啊，各自奔腾而逝。漫长的道路幽暗多阻，前途遥远又渺茫。我抑制着深深的悲痛，发出长长的叹息。世间既然没有理解我的，人的良知也不必提及。我具有的一腔激情与高洁品质，无人可与我相比。伯乐已不在世，千里马还有谁认识？人生听凭命运，各有不同的安置。横下心来，放宽胸襟，还有什么可畏惧的呢？重重的悲伤，不尽的哀愁，我只有长长的叹息。世道混浊没人理解，人的良知也不必提及。明知不免一死，我想我并不怜惜生命。明确向世间的君子相告，我将树起一个榜样。

【原文】

于是怀石遂自沉汨罗以死。⁽¹⁾

【注释】

(1) “汨罗”，水名。在湖南省东北部。上游汨水，流经湘阴分为二枝，南流者叫汨水，一经古罗城叫罗水，至屈原潭两水复合，故名汨罗。“汨”，音 mì。

**【译文】**

于是，屈原就抱着石头，跳入汨罗江自杀了。

【原文】

屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，⁽¹⁾皆好辞而以赋见称；然皆祖屈原之从容辞令，终莫敢直谏。其后楚日以削，数十年竟为秦所灭。⁽²⁾

【注释】

(1) “宋玉”，战国时楚鄢（今湖北宜城南）人。曾为楚顷襄王大夫。擅辞赋，作品流传至今的有《九辩》、《招魂》、《高唐赋》、《神女赋》、《风赋》、《登徒子好色赋》。“唐勒”，战国楚人，与宋玉同时。擅辞赋，《汉书·艺文志》著录唐勒赋四篇，今皆亡佚。“景差”，战国楚人。仕顷襄王为大夫。善为赋，与宋玉、唐勒齐名。《楚辞》所收《大招》，或题景差所作。《汉书·古今人表》作“景瑳”。

(2) “为秦所灭”，秦灭楚在公元前223年。

【译文】

屈原死后，楚国有宋玉、唐勒、景差等人，都喜好文辞而以长于赋体称著于世。但他们都只是继承了屈原擅长文辞的一面，一直没有谁敢于像屈原一样直言进谏。后来楚国的疆域一天比一天缩小，几十年后终于被秦国灭掉了。

【原文】

自屈原沉汨罗后百有余年，汉有贾生，为长沙王太傅，⁽¹⁾过湘水，投书以弔屈原。

【注释】

(1) “长沙王”，指西汉初异姓长沙王吴芮的玄孙吴差。“长沙”，汉郡国名，治所在今湖南长沙市。“太傅”，官名。古三公之一，周始置，职辅佐君主。汉高后元年（公元前187年）置太傅，位次太师。西汉时各地封国建制类中央，故亦设太傅。

【译文】

从屈原自沉汨罗江之后，又过了一百余年，在西汉时期有贾生作了长沙王的大傅，途经湘水的时候，写下诗赋来缅怀屈原。

【原文】

贾生名谊，雒阳人也。⁽¹⁾年十八，以能诵诗属书闻于郡中。吴廷尉为河南守，⁽²⁾闻其秀才，召置门下，甚幸爱。孝文皇帝初立，⁽³⁾闻河南守吴公治平为天下第一，故与李斯同邑而常学事焉，⁽⁴⁾乃征为廷尉。廷尉乃言贾生年少，颇通诸子百家之书。文帝召以为博士。⁽⁵⁾

**【注释】**

- (1) “雒阳”，古都邑名。汉时故城在今河南洛阳市东。(2) “廷尉”，官名。汉代掌管刑狱的最高长官。“河南”，郡名。在今河南省西北部，治所在今洛阳市东。(3) “孝文皇帝”，即汉文帝。名刘恒，汉高祖子，公元前180年至前157年在位。提倡农耕，免农田租税凡十二年。主张清静无为，与民休息，使全国经济渐次恢复发展，史与其子景帝两代并称“文景之治”。详见本书《孝文本纪》。(4) “李斯”，秦始皇时的丞相，楚上蔡（今河南上蔡西南）人，曾从荀卿学，战国末入秦。对秦王朝的建立与巩固起很大作用。秦始皇死后，被宦官赵高所杀。(5) “博士”，官名。汉初的博士掌管古今历史、典章等事宜。

【译文】

贾生的名叫谊，是洛阳人。十八岁的时候，便以能赋诗作文而闻名全郡。吴廷尉当时是河南郡郡守，听说贾谊是个了不起的人才，就把他罗致到自己门下，对他很赏识。孝文皇帝即位不久，了解到河南郡的吴郡守治理政事、安抚百姓在全国最有成绩，过去又因与李斯是同乡而常向李斯学习，就把他征召到朝廷担任廷尉。吴廷尉便向皇帝推荐贾谊，说他很年轻，颇为通晓诸子百家的学说。于是，文帝便把贾谊召到朝廷任命为博士。

【原文】

是时贾生年二十余，最为少。每诏令议下，诸老先生不能言，贾生尽为之对，人人各如其意所欲出。诸生于是乃以为能不及也。孝文帝说之，超迁，一岁中至太中大夫。⁽¹⁾

【注释】

- (1) “太中大夫”，官名。汉时朝廷中掌管议论的官员。

【译文】

当时贾谊才二十岁出头，在朝臣中是最年轻的。每当皇帝诏令臣下商议政事，各位老先生往往无言答对，而贾谊却总是答得很完满，人人都感到贾谊所讲的，正是自己所要说的。于是，大家都认为自己的才能赶不上贾谊。文帝也很喜欢他，一年之内，就把他从博士破格提拔为太中大夫。

【原文】

贾生以为汉兴至孝文二十余年，天下和洽，而固当改正朔，⁽¹⁾易服色，⁽²⁾法制度，定官名，兴礼乐，乃悉草具其事仪法，色尚黄，数用五，为官名，悉更秦之法。孝文帝初即位，谦让未遑也。诸律令所更定，及列侯悉就国，其说皆自贾生发之。于是天子议以为贾生任公卿之位。绦、灌、东阳侯、冯敬之属尽害之，⁽³⁾乃短贾生曰：“雒阳之人，年少初学，专欲擅权，纷乱诸事。”于是天子后亦疏之，不用其

